Porównanie tłumaczeń Psalmów 27:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Naucz mnie, JAHWE, swojej drogi\* I prowadź mnie prostą ścieżką z powodu moich wrogów!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Naucz mnie, proszę, swojej drogi, JAHWE, I z powodu mych wrogów prowadź prostą ścieżką. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Naucz mnie, JAHWE, twojej drogi i prowadź mnie ścieżką prostą ze względu na moich wrogów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Naucz mię, Panie! drogi twojej, a prowadź mnie ścieżką dla tych, którzy mię podstrzegają. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | zakon mi ustaw, JAHWE, w drodze twojej i prowadź mię prostą szcieżką dla nieprzyjaciół moich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Panie, naucz mnie Twojej drogi, prowadź mnie ścieżką prostą, z powodu mych wrogów! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Naucz mnie, Panie, drogi swojej I prowadź mnie ścieżką prostą z powodu wrogów moich! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pokaż mi, JAHWE, swoją drogę i prowadź prostymi ścieżkami wbrew moim nieprzyjaciołom! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, ukaż mi drogę, którą mam chodzić, i na przekór mym prześladowcom prowadź mnie prostą ścieżką. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wskaż mi, Jahwe, drogę Twoją i prowadź mnie prostą ścieżką ze względu na tych, którzy mnie prześladują! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wskaż mi Twoją drogę, WIEKUISTY, oraz wbrew czyhających na mnie, prowadź po prostej ścieżce. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Poucz mnie, JAHWE, o swej drodze i ze względu na mych wrogów prowadź mnie ścieżką prostolinijności. |

1. 1) <x>50 17:14-20</x>; <x>230 25:4</x>; <x>230 86:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 2:1-3</x>; <x>230 5:9</x>; <x>230 54:5</x>; <x>230 56:2</x> [↑](#footnote-ref-3)